



Alkatearen Dekretua / Decreto de Alcaldía

Etxebarriko Udalaren eta Harribide Fundazioaren arteko Hitzarmena - LAGUNBARRI

Convenio entre el Ayuntamiento de Etxebarri y La Fundación Harribide – LAGUNBARRI

Expte. Zbk.- / N° de exp.

2025-01596

Etxebarriko Udalak interesa du Harribide Fundazioak Lagunbarri proiektua kudea dezan.

Visto que el Ayuntamiento de Etxebarri está interesado en que la Fundación Harribide gestione el proyecto Lagunbarri.

Kultura arloko 87FN/2025 zenbakiko txostena ikusi da, maiatzaren 23koa. Txosten horri erantsita doa Harribide Fundazioaren eta Etxebarriko Udalaren arteko lankidetzaz-hitzarmena onartzeko proposamena.

Visto el informe nº 87FN/2025 del área de Cultura de fecha 23 de mayo donde se adjunta la propuesta para la aceptación del Convenio de Colaboración entre la Fundación Harribide y el Ayuntamiento de Etxebarri.

2025-01596 espedientean jasota dagoen Udalaren maiatzaren 29ko esku-hartzearen aldeko fiskalizazioari buruzko 97/2025 zenbakiko txostenaren edukia ikusi da.

Visto el contenido del informe nº 97/2025 de fiscalización favorable de la intervención municipal de fecha 29 de mayo, que obra en el expediente nº 2025-01596.

Udal idazkaritzaren ekainaren 12ko legezotasun-txostena ikusi da.

Visto el informe de advertencia de legalidad de la secretaria municipal de fecha 12 de junio de 2025.

Udal kontu-hartzaileak eragozpenei buruz ekainaren 13an egindako 102/2025 txostenaren edukia aztertu da.

Visto el contenido del informe emitido por la intervención municipal nº102/2025 de fecha 13 de junio sobre los reparos.

Kontuan hartu dira Toki Ogasunei buruzko Legearen testuateginaren 185. eta 186. artikulak (martxoaren 5eko 2/2004 LED) eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra.

Considerando los artículos 185 y 186 del Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales RDL 2/2004 de 5 de marzo, y la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones.

Alkatetza honek, indarrean dagoen legeriak eta, zehazki, 7/85 Legearen 21. artikulak ematen dizkioten ahalmenak erabiliz, Toki Ogasunei buruzko Legearen Testuategina onartzen duen martxoaren 5eko 2/04 Legearen 185. eta 186. artikuluekin eta Bizkaiko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 10/03 Foru Arauaren 41. artikularekin lotuta,

Esta Alcaldía, en uso de las facultades que le atribuye la legislación vigente, y en concreto el artículo 21 de la Ley 7/85, en relación con los artículos 185 y 186 de la Ley 2/04, del 5 de marzo, por la que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales, y 41 de la N.F. 10/03, de presupuestos de las Entidades Locales de Bizkaia,



EBATZI DUT

1. Ekainaren 13an udalaren kontu-hartzailearean txostenean adierazitako eragozpena kentzea eta ezarritako prozedurari jarraitzea.
2. Etxebarriko Udalaren eta Harribide Fundazioaren (IFK G95295457) arteko harremana formalizatzea eta Etxebarriko Udalaren eta Harribide Fundazioaren arteko lankidetzahitzarmena onartzea. Hona hemen hitzarmenaren testua:

Etxebarriko Udalaren eta Harribide Fundazioaren arteko hitzarmena. Lagunbarri.

Hauek bildu dira

PARTE-HARTZAILEAK

Lehenengoa Iker López Comerón jauna, NAN zenbakia duena. [REDACTED] Etxebarriko Udaleko alkate-udalburu gisa. (IFK: P-4.803.600-H), eta haren legezko ordezkari gisa, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena du, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak ematen dizkion eskumenetan oinarrituta, Naiara Lazpita Marcos andreak lagunduta, zeina egintzaren fede ematen baitu.

Bigarrena, Ricardo Santamaría Mateos jauna (NAN zk.: [REDACTED], Harribide Fundazioaren ordezkaria (IFK: G-95295457). Fundazioaren izenean eta ordezkari izan jardun du, bere estatutuen arabera.

Adierazti dute

1- 2025erako onartutako Udalaren aurrekontu orokorrean 2310-48136 aurrekontu-aplikaziora aurreikusita dago gastu hori, 82.500,00 euroko zenbatekoarekin.

2- Harribide Fundazioak (IFK: G-95295457) dirulaguntzaren eskaera telematikoa aurkeztu zuen Udalean, E202501441 erregistro-zenbakiarekin, 2025eko urtarrilaren 31n, Lagunbarri proiektuaren zati bat finantzatzeko.

RESUELVO

1. Levantar el reparo formulado en in el informe de la intervención municipal con fecha 13 de junio y seguir con el procedimiento establecido.
2. Formalizar la relación entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la Fundación Harribide (CIF G95295457) y aprobar el convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la Fundación Harribide, cuyo texto es el siguiente:

Convenio entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la Fundación Harribide. Lagunbarri.

Reunidos

INTERVIENEN

El primero D. Iker López Comerón, con DNI. [REDACTED] en calidad de Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Etxebarri. (CIF núm. P-4.803.600-H) y en representación legal del mismo, facultado para la firma del presente convenio en base a las atribuciones conferidas por la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local asistido por D^a Naiara Lazpita Marcos, Secretaria Municipal que da fé del acto.

El segundo, D. Ricardo Santamaría Mateos con D.N.I. [REDACTED] en representación de la Fundación Harribide con CIF G-95295457 actuando en nombre y representación de la Fundación según sus Estatutos.

Manifiestan

1- Que en el presupuesto general del Ayuntamiento aprobado para 2025 está previsto este gasto a la aplicación presupuestaria 2310-48136 con un importe de 82.500,00 euros.

2- Que la Fundación Harribide con CIF G-95295457 presentó solicitud telemática de subvención, con nº de registro E202501441 en el Ayuntamiento el 31 de enero de 2025 para financiar parcialmente el proyecto Lagunbarri.



3.- Bi aldeek, ados jarrita, hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, dirulaguntza bideratzeko tresna gisa. Honako helburu hauek izango ditu hitzarmenak:

Helburuak

1. Harribide Fundazioak konpromisoa hartzen du Etxebarriko herritarrei berezko dituzten zerbitzuak eta jarduerak emateko. Zerbitzu eta jardura horiek, nolanahi ere, Elkartearen Estatutueta ezarritako helburuak eta Zuzendaritza Batzordeak finkatutako jarraibideak betetzera bideratuko dira.

Era berean, pertsonen eskariei erantzungo die eta komunitatearen on komuna zainduko du.

Eta bi alderdiek egokitzen jotzen dutenez dagokiona LANKIDETZA-HITZARMEN baten bidez antolatzea, honako klausula hauen arabera gauzatzen dute:

Klausulak

LEHENENGOA.- Dirulaguntzaren xedea.

Dirulaguntzaren helburua Harribide Fundazioaren eta Etxebarriko Udalaren arteko lankidetzak da, Lagunbarri proiektua finantzatzeko.

Etxebarriko udalerrian erroldatuta dauden eta gizarteratu, kalera atera eta isolamendu-egoerak prebenitzeko beharra duten 65 urtetik gorako pertsona autonomoei zuzendutako laguntza-programa da.

Programa ez da mendekotasuna duten pertsonentzat, ezta eguneroko bizitzarako oinarritzko jardueretan laguntzeko ere (ABVD) jatea, esfinterrak edukitzea, bainua erabiltzea...

Programaren helburua da sozializazio-espazioak eskaintzea, kalera atera ahal izateko lagun-egiteak, ekintza desberdinak dituzten talde-topaketak, erabiltzaileari bere komunitatean integratuta jarraitzea eta/edo bizitza soziala, kulturala eta aisialdia berreskuratzea errazteko... Proiektuak bi zerbitzu mota eskaintzen ditu: banakakoa eta taldekakoa.

Etxeko Laguntza Zerbitzuaren berezko zereginak Laguntza Programaren zereginetatik kanpo geratzen dira, bai etxeko lanak, bai arreta pertsonala.

3- De común acuerdo, ambas partes convienen la suscripción del presente convenio como instrumento canalizador de la subvención, que se orientará a los siguientes objetivos:

Objetivos

1. La Fundación Harribide se comprometa prestar a la ciudadanía de Etxebarri los servicios y las actividades que les son propios y que, en todo caso, irán encaminados a cumplir los objetivos marcados en los Estatutos de la Asociación.

Asimismo, atenderá las demandas de las personas y velará por el bien común de la comunidad.

Y entendiendo ambas partes la conveniencia de articular lo procedente a través de un CONVENIO DE COLABORACIÓN, lo hacen efectivo con arreglo a las siguientes:

Clausulas

PRIMERA.- Objeto de la subvención.

El objeto de la subvención es la colaboración entre la Fundación Harribide y el Ayuntamiento de Etxebarri para financiar la organización del proyecto Lagunbarri.

Programa de acompañamiento que está dirigido a personas mayores de 65 años autónomas, empadronadas en el municipio de Etxebarri, y con necesidad de socializar, salir a la calle y prevenir situaciones de aislamiento.

El programa no está destinado a personas con dependencia ni para acompañar las actividades básicas para la vida diaria (ABVD) comer, contener esfínteres, usar el baño...

El objetivo del programa es ofrecer espacios de socialización, acompañamientos para poder salir a la calle, encuentros grupales con acciones diferentes para poder facilitar a la persona usuaria seguir integrada en su comunidad y /o recuperar su vida social, cultural y de ocio... El proyecto ofrece dos tipos de servicios: individualizado y grupal.

Quedan fuera de las tareas del Programa de Acompañamiento las tareas propias del Servicio Ayuda a Domicilio, tanto las tareas de atención domésticas como personal.

Programak astean ordubeteko saio bat eskainiko du bakarka eta astean 2 orduko saio bat taldean lagunduta.

Harribide Fundazioak konpromiso hauek hartzen ditu:

- Hitzarmen honen xede bera duten dirulaguntza ildo posibleak eskatzea eta administrazio publiko eta/edo erakunde desberdinek deitutako dirulaguntza horiek kudeatzea, eta horien berri ematea udalari une oro.
- 3 aurrekontu eskatzea, elkartearentzat egokiena eta onuragarriena zein den baloratzeko. Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoa 15.000 euro (+ BEZa) baino handiagoa bada zerbitzu edo hornidura bat bada, edo 40.000 euro (+ BEZa) baino handiagoa bada obra bat bada, erakunde onuradunak hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua, hornidura edo obra kontratatu aurretik (salbu eta ezinezkoa bada merkatuan hiru hornitzaile ez daudelako, eta hori egiaztatuta eta justifikatuta geratu beharko da). Ekonomikoki abantailatsuena den eskaintza aukeratzeko ez bada, berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

BIGARRENA.- Ordaindu beharrekoa eta ordaintzeko modua.

Dirulaguntzaren guztizko zenbatekoa 82.500,00 eurokoa da, eta ordainketa bakarrean izapidetuko da, 2310-48136 aurrekontu-partidaren kontura.

Justifikaziorik ezean, jasotako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren (DLO) 36. artikulua eta hurrengo arabera, bai eta 2005eko martxoaren 17ko osoko bilkuran onartutako Udalaren 2005eko Dirulaguntzak ematea arautzen duen Ordenantza Orokorraren 18. artikulua arabera ere.

HIRUGARRENA.- Onuradunen betebeharrak.

- a) Dirulaguntzaren onuradunak, Harribide Fundazioak, dirulaguntzaren zenbateko osoa hitzarmen honen xederako erabiltzeko konpromisoa hartzen du.
- b) Era berean, bere gain hartzen ditu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan eta Etxebarriko Udalaren dirulaguntzak

El programa ofrecerá una sesión de 1 hora a la semana individual y una sesión de 2 horas a la semana en acompañamiento en grupo.

La Fundación Harribide se compromete a:

- Solicitar posibles líneas de subvención que tengan el mismo objeto al cual se ajusta este convenio y la gestión de dichas subvenciones convocadas por distintas administraciones públicas y/o entidades, informando de ellas al ayuntamiento en todo momento.
- Solicitar 3 presupuestos para valorar cual es el más adecuado y ventajoso para la Fundación Harribide. Cuando el importe del gasto subvencionable supere los 15.000 euros (+ IVA) si se trata de un servicio o un suministro, o 40.000 euros (+ IVA) si se trata de una obra, la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio, suministro u obra (salvo que sea imposible porque no existan tres proveedores en el mercado, lo cual deberá quedar acreditado y justificado). Si no se elige la oferta económicamente más ventajosa deberá justificarse expresamente en una memoria.

SEGUNDA.- Importe y forma de pago.

El importe total de la subvención se fija en la cantidad de 82.500,00 euros se tramitará en un único pago, con cargo a la partida presupuestaria 2310-48136.

La falta de justificación comportará la exigencia del reintegro de las cuantías percibidas, de acuerdo con el artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, Ley General de subvenciones, LGS, así como el artículo 18 de la Ordenanza

General Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de 2005 aprobada en sesión plenaria de 17 de marzo de 2005.

TERCERA.- Obligaciones de la parte beneficiaria.

- a) La beneficiaria de la subvención, la Fundación Harribide se compromete a destinar el importe total de la subvención al objeto de este convenio.
- b) Asimismo, asume las obligaciones establecidas en el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, Ley General de subvenciones, LGS, y artículo 15 de la Ordenanza municipal



ematea arautzen duen udal-ordenantzaren 15. artikuluan ezarritako betebeharrak.

LAUGARRENA.- Udalaren betebeharrak.

Etxebarriko Udalak hitzarmen honen zenbatekoa ordaintzeko konpromisoa hartu du, hitzarmena sinatu ondoren.

BOSGARRENA. – Dirulaguntza justifikatzea.

Udalak Harribide Fundazioak aurkeztu beharreko frogagiriak egiaztatuko ditu, besteak beste, dagozkion frogagiriak igorritik, hori guztia Udalaren 2005eko Dirulaguntzak Ematea arautzen duen Ordenantza Orokorraren 17. artikulua betez. Justifikatzeko azken eguna 2025eko abenduaren 15a izango da.

Justifikazioa ezarritako epean aurkezten ez bada, dirulaguntza baliogabetu egingo da, eta jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, bai eta DLOn ezarritako gainerako erantzukizunak ere, dagozkionaren arabera.

Udal-dirulaguntzaren zenbatekoa JUSTIFIKATZEKO, dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

a) Erakunde publiko zein pribatuek diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko emandako dirulaguntza guztien aitortpena. Inskripzioen bidez lortutako kuoten aitortpena barne. Puntu honetan aipatutako dirulaguntzen gastuen eta sarreraren balantzea aurkeztu beharko da.

b) Foru Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Hala ere, organo instrukzio-egileak interoperatiboki egingo ditu zerga-betebeharrak egunean dituela eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagirien kontsultak eta egiaztapenak, salbu eta eskatzaileek edo onuradunek horren aurka egiten badute. Oposizioa eginez gero, I. Eranskina bete beharko du, eta dagozkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu.

c) Justifikazioa fakturen eta gainerako froga-balio baliokidea duten eta merkataritza-trafikoan balio juridikoa duten edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuen bidez aurkeztuko da. Gastuak justifikazio-aldia

reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Etxebarri.

CUARTA. - Obligaciones del Ayuntamiento.

El Ayuntamiento de Etxebarri se compromete al abono del importe de este convenio tras la firma de éste.

QUINTA. - Justificación de la subvención.

El Ayuntamiento comprobará la justificación documental que la Fundación Harribide deberá presentar mediante la remisión, entre otros, de los justificantes oportunos, todo ello en cumplimiento del artículo 17 de la Ordenanza General Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de 2005. El plazo máximo para justificar el 15 de diciembre de 2025.

La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido conllevará la revocación de la subvención, con la obligación de reintegro de las cantidades percibidas, y demás responsabilidades establecidas en la LGS, según corresponda.

Para la JUSTIFICACIÓN de la cuantía de la subvención municipal se deberá presentar la siguiente documentación:

a) Declaración de todas las subvenciones percibidas tanto de instituciones públicas como privadas logradas para la financiación de actividades subvencionadas. Incluyendo declaración de las cuotas obtenidas por las inscripciones. Se deberá de presentar balance gastos e ingresos de las subvenciones aludidas en este punto.

b) Certificado de encontrarse al corriente de pagos con Hacienda Foral y a Seguridad Social. No obstante, el órgano instructor efectuará interoperablemente las consultas y verificaciones necesarias de los certificados de estar al corriente en sus obligaciones tributarias y de hallarse al corriente de los pagos con la Seguridad Social, salvo que las personas solicitantes o beneficiarias se opusieran a ello. En caso de oposición, deberá rellenar el Anexo I y deberá aportar los certificados correspondientes.

c) La justificación se presentará mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez jurídica en el tráfico mercantil o con eficacia administrativa. Los gastos deben estar contabilizados y pagados

amaitu baino lehen kontabilizatu eta ordaindu behar dira.

d) Ordainketak egiaztatzeko, banku-laburpenak aurkeztuko dira, diruz lagundutako erakundearen titularitasuneko kontutik funtsak atera direla egiaztatzeko. Fakturaren zenbatekoa eskudirutan ordaintzen bada, nahikoa da dena delako saltokiak edo enpresak zigilu bat jartzea, kobratutakoaren edo ordaindutakoaren zigilua, haren gainean eskuz idatzitako sinadurarekin, edo enpresak sinatutako idazki bat, fakturaren ordainketa eskudirutan jaso duela adieraziz Identifikatu. Ordainketa banku-transferentzia bidez egiten bada, egiaztagiria erantsi beharko da, eta nahitaezkoa izango da banku-transferentzia bidez 1.000 eurotik gorako ordainketa guztiak egitea.

e) Egindako jardueren eta, oro har, Etxebarriko Udalak diruz lagundutako jaien gaineko azalpen-memoria.

SEIGARRENA.- Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna.

Dirulaguntza hau bateraezina da beste edozein udal-dirulaguntzarekin.

ZAZPIGARRENA.- Baliogabetzea.

Onuradunak bere betebeharrak betetzen ez baditu, dirulaguntza baliogabetu egingo da, eta, hala badagokio, itzuli egingo da, baldintzak betez. dirulaguntza publikoak arautzen dituen araudian ezarritakoak.

ZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31ra artekoa izango da, hargatik eragotzi gabe hitzarmenaren aurreikuspenak aplikatuz sortutako alderdi bakoitzaren betebeharrak irautea.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmena ez betetzea.

Hitzarmen hau ez betetzeak ahalmena ematen dio Etxebarriko Udalari hitzarmena eteteko, aldez aurretik arrazoitutako jakinarazpena eginda.

HAMARGARRENA: Hitzarmena aldatzea.

Berariazko erregulaziorik ezean, hitzarmen honen edukia aldatzeko, alderdi sinatzaileek aho batez onartu beharko dute.

antes de la finalización del periodo de justificación.

d) La acreditación de los pagos se realizará mediante la presentación de extractos bancarios que acrediten la salida de fondos de la cuenta de titularidad de la entidad subvencionada. Si el importe de la factura se paga en metálico es suficiente con que el establecimiento comercial o empresa de que se trate estampille un sello de cobrado o pagado con la firma manuscrita sobre él; o un escrito firmado por la empresa indicando que ha recibido el pago en metálico de la factura identificándola. Si el pago se hace por transferencia bancaria se deberá adjuntar el justificante, siendo obligatorio por transferencia bancaria de todos los pagos superiores a 1.000 euros.

e) Memoria explicativa de las actividades realizadas y valoración de las mismas y de las fiestas en general subvencionadas por el Ayuntamiento de Etxebarri.

SEXTA.- Compatibilidad con otras subvenciones.

La presente subvención resulta incompatible con cualquier otra subvención municipal.

SÉPTIMA.- Revocación.

En el supuesto de incumplimiento de las obligaciones de la parte beneficiaria se procederá a la revocación y, en su caso, al reintegro de la subvención en las condiciones establecidas en la normativa que regula las subvenciones públicas.

OCTAVA.- Vigencia del convenio.

La vigencia del presente convenio se extiende desde se extiende desde el 1 de enero de 2025 hasta el 31 de diciembre 2025, sin perjuicio de que perduren las obligaciones de cada una de las partes nacidas en aplicación de las previsiones del convenio.

NOVENA.- Incumplimiento de convenio.

El incumplimiento del presente convenio faculta al Ayuntamiento de Etxebarri para proceder a la suspensión de este, mediante previa comunicación motivada.

DÉCIMA: Modificación del convenio.

A falta de regulación expresa, la modificación del contenido del presente convenio requerirá el acuerdo unánime de las partes firmantes.



HAMAIKAGARRENA: Euskara Normalizatzeko Planaren arabera, kartel eta liburuxka guztiak euskaraz eta gaztelaniaz zabaldu beharko dira. Testuak itzultzeko Udalaren Euskara Zerbitzuaren laguntza dago.

HAMABIGARRENA: Hitzarmena sinatzen duen elkarteak Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako betebeharrak errespetatuko ditu.

HAMAHIRUGARRENA: Hitzarmenaren jarraipena.

Hitzarmen honen barruan jarraipen-batzorde bat sortuko da, eta haren xedea izango da jarraipen bateratua egitea eta alderdien jarduketak koordinatzea, hartutako betebeharren eta hitzarmen honen helburu orokorren esparruan. Batzorde hori Udalaren bi ordezkari osatuko dute, eta horietako batek batzorde horretako presidentea eta Elkartearen bi ordezkari.

HAMALAU GARRENA.- Hitzarmenaren izaera juridikoa.

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta Bilboko administrazioarekiko auzien jurisdikzioa auzitegiek eskumena dute alderdien artean sor daitezkeen auziak ebazteko.

HAMABOSGARRENA: Datuen babesa.

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoaren izenean edo Etxebarriko Udalari emandako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679(EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan eta aplikatu beharreko gainerako legerian aurreikusitakoaren arabera.

ETXEBARRIKO UDALAK hitzarmen hau egiteko eta lortzeko erabilitako datu pertsonalak tratamenduan sartuko dira. Tratamendu hori udal-jarduera orokorraren administrazio-kudeaketari buruzkoa da. Arduradunaren helbidea: Sabino Arana 1, 48450 (Etxebarri); telefonoa: 94 426 70 00; helbide elektronikoa: sac@etxebarri.eus; IFK: P4803600H. Hala badagokio, datu pertsonalak

UNDÉCIMA: Atendiendo al Plan de Normalización del Euskera, todos los carteles y folletos deberán difundirse en euskara y castellano. Para la traducción de los textos se dispone de la colaboración del Servicio Municipal de Euskara.

DUODÉCIMA: La asociación firmante del convenio respetará las obligaciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres y en el decreto legislativo 1/2023, de 16 de marzo del Gobierno Vasco por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

DECIMOTERCERA: Seguimiento del convenio.

En el seno del presente convenio se crea una comisión de seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de las respectivas obligaciones contraídas y objetivos generales del presente convenio. Dicha comisión estará formada por dos personas en representación del Ayuntamiento, una de las cuales ostentará la presidencia de dicha comisión y dos personas en representación de la Asociación.

DECIMOCUARTA.- Naturaleza jurídica del convenio.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se reconoce la competencia de los tribunales de jurisdicción contencioso-administrativa de Bilbao para resolver las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse entre las partes.

DECIMOQUINTA: Protección de datos.

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al Ayuntamiento de Etxebarri, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento de la UE 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016, y demás legislación aplicable.

Los datos personales utilizados para la celebración y consecución del presente Convenio por parte del AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI serán incorporados al tratamiento dedicado a la gestión administrativa de la actividad municipal de carácter general. El responsable se encuentra sito en Sabino Arana, 1ª, 48450 (Etxebarri), con teléfono: 94 426 70 00, correo electrónico: sac@etxebarri.eus y CIF



erregistro publikoei, Administrazio Publikoko organoei, notarioei eta prokuradoreei, Estatuako Segurtasun Indar eta Kidegoei, bankuei, aurrezki-kutxei eta finantza-erakundeei, aseguru-erakundeei, osasun-erakundeei eta/edo epaitegi eta auzitegiei laga ahal izango zaizkie. Interesdunak eskubidea du bere datuak irispidean izateko, zuzentzeko eta ezerezteko, bai eta datuen tratamendua mugatzeko edo hari aurka egiteko ere. Horretarako, idatzizko komunikazio bat bidali behar du DPD-DBO@etxebarri.eus helbidera, nortasuna egiaztatzen duen dokumentua erantsita, edo korporazioaren egoitza elektronikoa horretarako eskuragarri dagoen izapide elektronikoa hasi behar du. Datuak interesdunarengandik edo haren ordezkariarengandik lortu dira, bai eta administrazio publikoetatik ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo www.etxebarri.eus webgunera edo deitu 94 426 70 00 telefonora.

: P4803600H. Los datos personales, en su caso, pudieran ser cedidos a registros públicos, órganos de la Administración Pública, Notarios y Procuradores, Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado, bancos, cajas de ahorro y entidades financieras, entidades aseguradoras, entidades sanitarias y/o Juzgados y Tribunales. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación escrita a la dirección DPD-DBO@etxebarri.eus, incluyendo documento acreditativo de su identidad o iniciando el trámite electrónico disponible al efecto en la sede electrónica de la Corporación. Los datos han sido obtenidos de la persona interesada y/o su representante, así como de las Administraciones Públicas. Puede ampliarse la información dirigiéndose a la página web: www.etxebarri.eus o poniéndose en contacto con el teléfono: 94 426 70 00.

Ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

En prueba de conformidad, las partes firman el presente convenio.

2. 82.500,00 €-ko diru-laguntza ematea, indarrean dagoen udal-aurrekontuko 2310-48136 partidan zorduntzeko, Lagunbarri Proiekturako.

2. Conceder una subvención de 82.500,00 € con cargo a la partida presupuestaria 2310-48136 del vigente presupuesto municipal para el Proyecto Lagunbarri.

3. Emandako diru-laguntza aldez aurretik ordaintzea agintzea, oinarrietan ezarritakoaren arabera, bermerik aurkeztu beharrik gabe.

3. Ordenar el pago anticipado de la subvención concedida de conformidad con lo establecido en las Bases, sin necesidad de presentación de garantía.

4. Zerbitzu ekonomikoari, Fundazioak hurrengo erakundean zabalduz duen kontu zenbakian diru sarrera egin dezan eskatu:

4. Solicitar a los servicios económicos que realicen el ingreso en el siguiente nº de cuenta:

ES47 - 2095 - 0037 - 10 - 9105593033

ES47 - 2095 - 0037 - 10 - 9105593033

5. Ebazpen honen berri ematea Harribide Fundazioari, eta Udalaren Ekonomia Zerbitzuei eta Udaleko Kultura Sailari helaraztea.

5. Notificar el presente acuerdo a la Fundación Harribide, y dar traslado del mismo a Servicios Económicos y Área de Cultura Municipales.

Alkateak agindu eta sinatu du eta nik, Idazkariak, horren fede eman dut.

Lo manda y firma el alcalde, de todo lo cual, yo, la secretaria, doy fe.

Alkatea / Alcalde
Iker López

Idazkaria / La secretaria
Naiara Lazpita

Elektronikoki sinatutako dokumentua
Documento firmado electrónicamente